

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY 2 & 3, 2021 THE EPIPHANY OF THE LORD LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

Mass Times/Horario de Misas
Saturday/Sábado Vigilia
5:00 pm English
7:00 pm Español

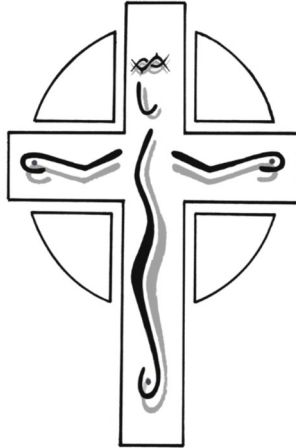
Sunday Masses:
8:30 am English
10:30 & 12:30 p.m. Español
2:30 PM Vietnamese

Weekday Masses (English)
8:00 AM - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.
First Friday/Primer Viernes
7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos
Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.
English and Spanish
No appointment required
No Requiere Cita

Eucharistic Adoration
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD
PASTOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
COORDINATOR YOUTH MINISTER
DIEGO VELASCO
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
VICKIE COLON
CONSUELO SANCHEZ
SUSANA VENTURA

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON., TUES., THUR., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M.

DUE TO THE PANDEMIC EVENING AND WEEKEND HOURS HAVE BEEN SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



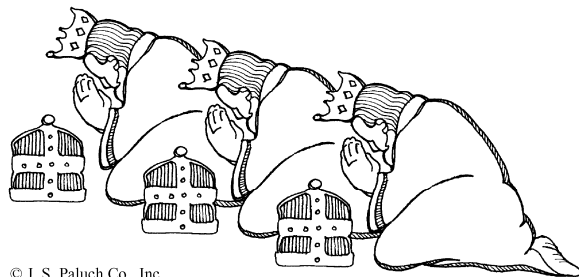
Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Jan. 2, 2021

8:00 a.m. †Andrew Cuong Do
 5:00 p.m. Genoveva Alcalá—Intentions
 7:00 p.m. Vega Family—Intentions
Sunday/domingo Jan. 3, 2021
 8:30 a.m. †Pedro Mercado
 10:30 a.m. Olga Rifaat—In Thanksgiving for Prayers
 12:30 p.m. †Guillermo Velasco
 2:30 p.m. VMI Intentions
Monday/lunes Jan. 4, 2021
 8:00 a.m. †Joseph Dien Do
Tuesday/martes Jan. 5, 2021
 8:00 a.m. †Joseph Raya; †Romanita Raya
Thursday/jueves Jan. 7, 2021
 8:00 a.m. Chester Chiudioni Family
Friday/viernes Jan. 8, 2021
 8:00 a.m. Ron Raya Family—In Thanksgiving

THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!

A sincere "Thank You" to all who participated in our Adopt-a-Family Gift Card activity during Advent. Through your generosity our adopted families will have a wonderful Christmas. Thank you for sharing with those who are unable to provide gifts to our youth.



© J. S. Paluch Co., Inc.

THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!

Un sincero agradecimiento a todos los que participaron en nuestra actividad adoptar-una-familia durante el Adviento. A través de su generosidad nuestras familias adoptadas tendrán una maravillosa navidad. Gracias por compartir con quienes no pueden dar regalos a nuestros jóvenes.



In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.
Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

December 19 & 20, 2020

\$11,397.75
Maintenance
\$2,613.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

WELCOME TO CHRIST OUR SAVIOR PARISH

"Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and the Son and the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age." (Matt 28:19-20)

Happy New Year! As we begin a new year we all will have many options as to how we spend our time and where we will honor the Lord Jesus. I am grateful that you would honor our parish community with your presence, gifts and time. It is my hope that bringing all of our gifts to the altar of the Lord, we can continue the call of the Lord to make disciples.

While the Church building is being constructed, we still have the more important task of inviting others to join us as disciples of the Lord Jesus Christ in building the Kingdom of God. I encourage you to become involved in our work by nurturing the faith by assisting in one of our parish ministries.

I have one request of you. When you come to Mass or any other activity here at the parish campus, please introduce yourself to me.
 Yours in Christ, Father Joe Robillard, Pastor

BIENVENIDO A CRISTO NUESTRA PARROQUIA SALVADOR
 "Por tanto, vayan y hagan discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles a guardar todo lo que les he mandado a ustedes. Y he aquí, yo estaré con vosotros siempre, hasta el fin de los tiempos". (Mateo 28: 19-20)

¡Feliz Año Nuevo! Al comenzar un nuevo año, todos tendremos muchas opciones sobre cómo gastar nuestro tiempo y dónde honraremos al Señor Jesús. Estoy agradecido de que honre a nuestra comunidad parroquial con su presencia, dones y tiempo. Tengo la esperanza de que al llevar todos nuestros dones al altar del Señor, podamos continuar el llamado del Señor para hacer discípulos.

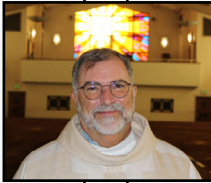
Mientras se construye el edificio de la Iglesia, todavía tenemos la tarea más importante de invitar a otros a unirse a nosotros como discípulos del Señor Jesucristo en la edificación del Reino de Dios. Los animo a que se involucren en nuestro trabajo alimentando la fe al ayudar en uno de nuestros ministerios parroquiales.

Cuando vengas a misa o cualquier otra actividad aquí en el campus parroquial, preséntate a mí.
 Tuyo en Cristo, Padre Joe Robillard, Pastor

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

Wow!!! We are in a new year. I am grateful for all of the blessings and challenges of the past year. I hope that in some way you and I have grown in our gratitude for the Lord's presence in the midst of what seems to be a very chaotic year.



One of the blessings I would like to point out is the immense creativity that is inherent in us. We were created with the ability to adapt to new situations and to always seek a better way of doing things. There is a curiosity about our nature that keeps looking beyond the horizon, to think about what might be possible. Think of all that has happened throughout human history that is a result of the blessing of creativity.

This past year has seen scientist and researchers develop and produce a vaccine for the Covid-19 virus. This is a result of this God given blessing of creativity that dissected the virus at its most basic level and discovered what might prevent the virus from entering into our cells, destroying our ability to protect us from the effects of this invasion. The creation of a vaccine is a reflection of this gift from God operating within us.

This vaccine's creation rests on years of creativity in science that developed the theories and the tools that made the creation of a vaccine possible. Humanity has a long history of many failures to understand how nature works and some wonderful successes. It is the successes that have allowed to literally jump over the moon.

And we still see this creativity at work in distributing the vaccines to the whole of humanity throughout the world. The preserving of the vaccine in a deep frozen state, ensuring that it is handled properly to each of the places that will offer the vaccine to people. This is an amazing demonstration of human ingenuity that is moving all of humanity beyond the pandemic.

For our part, it is important to recognize our own creativity, this wonderful gift from God. As with all gifts from God, the reason we are blessed with this gift is not for our benefit, but for the betterment of others. As a gift is freely given, we are called to give freely to others.

¡Guau! Estamos en un nuevo año. Estoy agradecido por todas las bendiciones y desafíos del año pasado. Espero que de alguna manera ustedes y yo hayamos crecido en nuestra gratitud por la presencia del Señor en medio de lo que parece ser un año muy caótico. Una de las bendiciones que me gustaría señalar es la inmensa creatividad que forma parte de nosotros.

Fuimos creados con la capacidad de adaptarnos a nuevas situaciones y de buscar siempre una mejor forma de hacer las cosas. Hay una curiosidad sobre nuestra naturaleza que mira más allá del horizonte, para pensar en lo que podría ser posible. Piensa en todo lo que ha sucedido a lo largo de la historia humana que es el resultado de la bendición de la creatividad.

El año pasado, científicos e investigadores desarrollaron y produjeron una vacuna para el virus Covid-19. Esto es el resultado de esta bendición de la creatividad que Dios le dio, que diseccionó el virus a su nivel más básico y descubrió lo que podría impedir que el virus entrara en nuestras células, destruyendo nuestra capacidad de protegernos de los efectos de esta invasión. La creación de una vacuna es un reflejo de este don de Dios que opera dentro de nosotros.

La creación de esta vacuna se basa en años de creatividad en la ciencia que desarrollaron las teorías y las herramientas que hicieron posible la creación de una vacuna. La humanidad tiene una larga historia de muchos fracasos para entender cómo funciona la naturaleza y algunos éxitos maravillosos. Son los éxitos que han permitido literalmente saltar sobre la luna.

Y todavía vemos esta creatividad trabajando en la distribución de las vacunas a toda la humanidad en todo el mundo. La preservación de la vacuna en estado ultra congelado y velando por su correcta manipulación en cada uno de los lugares que ofrecerán la vacuna a las personas. Esta es una demostración asombrosa del ingenio humano que está llevando a toda la humanidad más allá de la pandemia.

Por nuestra parte, es importante reconocer nuestra propia creatividad, este maravilloso don de Dios. Al igual que con todos los dones de Dios, la razón por la que somos bendecidos con este don no es para nuestro beneficio, sino para el mejoramiento de los demás. Como un regalo se da libremente, estamos llamados a dar libremente a otros.

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Thật tinh! Chúng ta đã bước vào năm mới. Tôi thật biết ơn những ân huệ và những khó khăn trong năm cũ. Tôi cũng hy vọng rằng Ông Bà và Anh Chị em cũng như tôi càng biết ơn hơn về sự hiện diện của Chúa giữa những chao đảo trong một năm qua. Một trong những ân huệ mà tôi muốn nói đến là khả năng sáng tạo mà mỗi người chúng ta được phú cho. Chúng ta được sinh ra với khả năng thích ứng với mọi hoàn cảnh và luôn tìm cách sáng tạo. Chúng ta luôn tìm tòi và khám phá những gì xa hơn, nghĩ đến những điều chúng ta có thể đạt tới. Hãy nghĩ đến tất cả những gì đã xảy ra trong lịch sử nhân loại do kết quả của khả năng sáng tạo này.

Năm qua chúng ta đã nhìn thấy các nhà khoa học và các nhà nghiên cứu tìm ra thuốc chủng ngừa cho bệnh dịch Corona. Đây cũng là kết quả của khả năng sáng tạo Chúa ban để phân tích ra được yếu tính căn bản của vi trùng và khám phá ra được làm thế nào để cho vi trùng không xâm nhập được các tế bào của ta và làm hủy hoại khả năng bảo vệ cơ thể trước sự xâm nhập này. Việc sáng tạo được thuốc chủng thể hiện một ân huệ Chúa ban cho chúng ta.

Việc phát minh ra thuốc chủng cũng là do khả năng sáng tạo về khoa học qua nhiều năm từ những lý thuyết và dụng cụ rồi mới đưa đến việc phát minh. Con người đã trải qua nhiều thất bại để hiểu được công việc của thiên nhiên và cũng đã qua nhiều thành công. Chính những thành công này đã giúp con người lên được mặt trăng.

Và chúng ta còn nhìn thấy khả năng sáng tạo này qua việc phân phối thuốc chủng cho khắp nơi trên thế giới. Việc gìn giữ thuốc chủng trong tình trạng đông đá, bảo đảm được việc phân phối an toàn và thích nghi đến các nơi. Điều này cho thấy là một công trình tuyệt hảo để đưa con người qua khỏi bệnh dịch.

Phần chúng ta, chúng ta cần nhận ra khả năng sáng tạo của chúng ta, một ân huệ Chúa ban. Cũng như tất cả những ân huệ khác, không phải chỉ để cho chúng ta được hưởng, nhưng còn giúp cho những người khác. Là một ân huệ nhận được nhưng không, chúng ta cũng phải cho đi nhưng không.

REFLECTIONS ON THE READINGS

PROMISE FULFILLED

Isaiah reminds the people of God that the land shall be restored to their possession, they shall rejoice to see their people return from the bondage of exile, and they shall be a light to the nations. In other words, through the people of Israel, the Savior shall come to all people who seek God with a sincere heart. This brings joy and the radiance of God’s glory to all the world and to all people everywhere. Through the fidelity of the people of God, and through God’s fidelity to them, all people shall become God’s children and rejoice in the fulfillment of God’s promise to Israel.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

PROMESA CUMPLIDA

Isaías le recuerda al pueblo de Dios que la tierra será devuelta a su posesión, se alegrarán de ver a su gente regresar de la esclavitud del exilio y serán una luz para las naciones. En otras palabras, el pueblo de Israel será la vía para que el Salvador venga a todos aquellos que buscan a Dios con un corazón sincero. Esto trae consigo la alegría y el resplandor de la gloria de Dios a todo el mundo y para todas las personas en todas partes. A causa de la fidelidad del pueblo de Dios, y de la fidelidad de Dios para ellos, todos los pueblos serán hijos de Dios y se regocijarán en el cumplimiento de la promesa de Dios a Israel. Copyright © J. S. Paluch Co.

COORDINATOR NEEDED

We are in need of a Quinceañera Coordinator. If you are interested or know of someone who might be interested, please call the Parish Office—714-444-1500. Thank You!

SE NECESITA COORDINADOR

Necesitamos una Coordinadora de Quinceañera. Si está interesado o conoce a alguien que pueda estar interesado, por favor llame a la Oficina Parroquial al 714-444-1500. ¡Gracias!

*All kings shall pay him homage,
all nations shall serve him.*

—Psalm 72:11



Ante él se postrarán todos los reyes y todas las naciones.

— Salmo 72 (71):11





OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

NUESTRA IGLESIA NUEVA

OUR NEW PARISH CAMPUS



*IT TAKES ALL OF US TO
 PARTICIPATE TO
 BUILD OUR CAMPUS!*

*¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS
 TENDREMOS ÉXITO!*

*HAVE YOU PLEDGED?
 ¿HAS HECHO TU PROMESA?*

Gifts of any amount made with a pledge to the Capital Campaign are important and appreciated, and will be recognized in a permanent Donor Book. People making gifts totaling at least \$4,000 will also be memorialized on a plaque in our new church, and additional recognition will be given to donors of \$15,000, \$25,000, and \$50,000 or more. The total amount paid on both the original and extended pledges will determine the level of recognition. You may mail or deliver your pledge envelope to the Parish Office or make a pledge and arrange automatic payments on our parish website.

Los obsequios de cualquier cantidad que se hagan con una promesa a la Campaña Capital son importantes y apreciados, y serán reconocidos en un Libro de Donantes permanente. Las personas que hacen regalos por un total de al menos \$4,000 también serán conmemorados en una placa en nuestra nueva iglesia, y se otorgará un reconocimiento adicional a los donantes de \$15,000, \$25,000 y \$50,000 o más. El monto total pagado en las promesas originales como en las extendidas determinará el nivel de reconocimiento. Puede enviar por correo o entregar su sobre de compromiso a la Oficina Parroquial o hacer una promesa y organizar pagos automáticos en nuestro sitio web de la parroquia.



What difference will Stewardship make in my life?

The difference is the motivation for giving.

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved.

It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

"Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth." (Proverbs 27:1)



¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?

La diferencia es la motivación para dar.

Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia.

Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.

No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer. (Proverbios 27:1)

THE HOLY STAR

O Father, may that holy star Grow every year more bright And send its glorious beams afar To fill the world with light.

—William Cullen Bryant



LA SANTA ESTRELLA

Oh Padre, que esa estrella sagrada crezca cada año más brillante y envíe sus gloriosos rayos a lo lejos Para llenar el mundo de luz.

—William Cullen Bryant

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

This is a series that will supply portions of the new encyclical from Pope Francis, entitled Fratelli Tutti.

Conflict and fear

25. War, terrorist attacks, racial or religious persecution, and many other affronts to human dignity are judged differently, depending on how convenient it proves for certain, primarily economic, interests. What is true as long as it is convenient for someone in power stops being true once it becomes inconvenient. These situations of violence, sad to say, “have become so common as to constitute a real ‘third world war’ fought piecemeal”.

26. This should not be surprising, if we realize that we no longer have common horizons that unite us; indeed, the first victim of every war is “the human family’s innate vocation to fraternity”. As a result, “every threatening situation breeds mistrust and leads people to withdraw into their own safety zone”. Our world is trapped in a strange contradiction: we believe that we can “ensure stability and peace through a false sense of security sustained by a mentality of fear and mistrust”.

28. The loneliness, fear and insecurity experienced by those who feel abandoned by the system creates a fertile terrain for various “mafias”. These flourish because they claim to be defenders of the forgotten, often by providing various forms of assistance even as they pursue their criminal interests. There also exists a typically “mafioso” pedagogy that, by appealing to a false communitarian mystique, creates bonds of dependency and fealty from which it is very difficult to break free.

FIESTA DE LA FE

Una acción comunitaria

En nuestra Iglesia católica hay espacio para todo. No obstante, cuando se trata de la vida litúrgica de la Iglesia, no hay espacio para la devoción personal, pues no es el momento, sino para la oración comunitaria. La Constitución sobre la Sagrada Liturgia nos recuerda que las acciones litúrgicas no son acciones privadas, sino celebraciones de toda la Iglesia. Por esa misma razón, las acciones y gestos de la liturgia, pertenecen a la comunidad porque son la obra de la comunidad misma, animada y convocada por el Espíritu Santo; aun así, el Espíritu Santo no anula la individualidad de cada miembro de la asamblea, que participa no a título propio sino como parte activa de una comunidad de bautizados que se llama Iglesia y que, domingo a domingo se reúne para celebrar el Reino de Dios por adelantado, para alabar y dar gracias a Dios por habernos dado a Jesucristo; para celebrar la pasión, muerte y resurrección de Cristo en comunión con toda la Iglesia y con el ropaje de la cultura a la que se pertenece y en la cual se ha asumido el Evangelio.

—Miguel Arias, Copyright © J. S. Paluch Co.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA**

Esta es una serie que proporcionará porciones de la nueva encíclica del Papa Francisco, titulada Fratelli Tutti.

Conflicto y miedo

25. Guerras, atentados, persecuciones por motivos raciales o religiosos, y tantas afrentas contra la dignidad humana se juzgan de diversas maneras según convengan o no a determinados intereses, fundamentalmente económicos. Lo que es verdad cuando conviene a un poderoso deja de serlo cuando ya no le beneficia. Estas situaciones de violencia van «multiplicándose dolorosamente en muchas regiones del mundo, hasta asumir las formas de la que podría llamar una “tercera guerra mundial en etapas”»

26. Esto no llama la atención si advertimos la ausencia de horizontes que nos congreguen, porque en toda guerra lo que aparece en ruinas es «el mismo proyecto de fraternidad, inscrito en la vocación de la familia humana», por lo que «cualquier situación de amenaza alimenta la desconfianza y el repliegue». Así, nuestro mundo avanza en una dicotomía sin sentido con la pretensión de «garantizar la estabilidad y la paz en base a una falsa seguridad sustentada por una mentalidad de miedo y desconfianza»

28. La soledad, los miedos y la inseguridad de tantas personas que se sienten abandonadas por el sistema, hacen que se vaya creando un terreno fértil para las mafias. Porque ellas se afirman presentándose como “protectoras” de los olvidados, muchas veces a través de diversas ayudas, mientras persiguen sus intereses criminales. Hay una pedagogía típicamente mafiosa que, con una falsa mística comunitaria, crea lazos de dependencia y de subordinación de los que es muy difícil liberarse.

FEAST OF FAITH

The Liturgy of Emmanuel

The assembly has gathered from near and far, on foot, by bus, by car, by subway, singly and by twos and threes: single people, couples, families. Now that movement is ritualized and made visible in the liturgy’s entrance procession.

We are not alone on this journey; Christ is with us. The procession is led by the cross, with the image of Christ upon it. Candles, signs of a living presence, are carried around the cross. Candles also accompany the Book of the Gospels, another sign of Emmanuel, God-with-us. The priest presider is likewise a sign of Christ’s presence in our assembly; he will act *in persona Christi*, in the person of Christ, who presides at every Eucharist. As the procession begins, we stand and sing together in our first act as a community. The joining of our voices begins to turn many into one. The songs we sing range from ancient chants to contemporary hymns, but they have the same purpose, to foster our unity and turn our thoughts to the mysteries we gather to celebrate. We may feel that we can’t sing well, but “Christ always invites us to enter into song, to rise above our own preoccupations, and to give our entire selves to the hymn of his Paschal Sacrifice” (USCCB, *Sing to the Lord*, 14).—Corinna Laughlin, Copyright © J. S. Paluch Co.

TREASURES FROM TRADITION

Before long, people will be throwing Mardi Gras beads in the streets of New Orleans—purple, gold, and green. A few will be in on the secret: the colors of the beads are derived from the gifts of the magi. Gold for wealth, purple for power, green for good health. The gifts are also a key to the identity of the Christ Child: the incense for God; king; the myrrh, ointment for one die.



Centuries bore the heavy celebrating all manifestations of Christ's identity: the birth of Jesus, the coming of the magi, the baptism of the Lord, the wedding feast at Cana. It was too much for one day. Fortunately the one day has blossomed into a whole season of grateful celebration, stretching behind us into Advent, and ahead of us into the Baptism of the Lord and to Christ's coming again in glory. Tonight, be sure to light the Christmas lights, and gather at the crèche for a favorite carol and a prayer.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Melchor, Gaspar y Baltasar son los nombres que la tradición ha dado a los tres reyes magos. Pero ¿quién dijo tres? Según San Mateo (Mt 2:1-12) fueron sabios trajeron oro, incienso y mirra a Jesús. La



cristiana decidió que cada regalo requería alguien que lo regalara. Se fija así el número de sabios en tres. Por ser astrólogos del oriente, tenían que ser magos. Venían buscando al nuevo rey de Israel y fue así que se les da el papel de reyes que representaban los tres continentes conocidos en la época medieval: Asia, África y Europa.

Ellos también representan tres edades humanas: juventud, madurez y vejez. Melchor (rey de la luz), fue un anciano europeo que obsequió oro al Rey Jesús; Gaspar (tesorero) fue un joven asiático que regaló incienso al Niño Dios y Baltasar (dios proteja al rey) fue un hombre africano que donó mirra al Hijo del Hombre.

Hoy día habría que incluir una niña americana y una adolescente australiana a la lista de reyes magos.

—Fray Gilberto Cavazos OGlz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

Los Más Pequeños

Jim Burrows

CAMBIÉ LA MIRRA POR ESTE ORNAMENTO EN EL INTERCAMBIO DE REGALOS DE LA FIESTA DE NAVIDAD

Y entrando en la casa, vieron al Niño con su madre María, y postrándose le adoraron; y abriendo sus tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra. Mt 2:11

© J. S. Paluch Co., Inc. Scripture from The Bible de la Americas 8 © 1986, 1995, 1997, The Lockman Foundation. Used by permission.

The Little Ones

Jim Burrows

I TRADED THE MYRRH FOR THIS ORNAMENT AT THE CHRISTMAS PARTY GIFT EXCHANGE

The magi fell to the ground and worshiped him. Then, opening their treasures, they presented to him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Mt 2:11

© J. S. Paluch Co., Inc. Scripture from The New American Standard Bible © (NASB), © by the Lockman Foundation. Used by permission. www.Lockman.org

DELICADEZA

Hay sentimientos por doquier —actúa con delicadeza.

—J. Masai

GENTLENESS

Feelings are everywhere—be gentle.

—J. Masai

BROWN
Colonial Mortuary
 204 West 17th Street, Santa Ana
714/542-3949
 Paul J. Carrillo, FDR-1192
 Gerran W. Brown, FDR-488
 Since 1927
 Est. Lic. No. FD-59

PROFESSIONAL REALTY **714-335-7926** 
 Luis H Duque, Realtor® • CalDRE #01235473 • eFax: 714-242-7604
 Email: Lduquemax@netzero.net • 17291 Irvine Blvd. #262 • Tustin, CA 92780
 compra - venta - refinanciamiento de propiedades
 información gratis... gratis... gratis

ONE PARISH
 Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!

 Download Our Free App or Visit www.MY.ONEPARISH.com

DENTAL SPECIAL
714-549-1788
 Exam, X-ray, Cleaning \$ 29
 In Office Whitening ZOOM \$ 179
SOUTHCOAST METRO DENTAL
Vina Tran, D.D.S.
3310 S. Bristol, SA 92704
 (Corner of Bristol & Alton, in the TARGET center)
FREE CONSULTATION
 PLEASE MENTION THIS AD

If You Live Alone You Need MDMedAlert!
24 Hour Protection at HOME and AWAY!
 ✓Ambulance ✓Police ✓Fire ✓Friends/Family
 Solutions as Low as **\$19.95** a month
 FREE Shipping FREE Activation NO Long Term Contracts
 CALL NOW! **800.809.3352**
 GPS Tracking w/Fall Detection Nationwide, No Land Line Needed EASY Set-up, NO Contract 24/7 365 Monitoring in the USA
 "I have peace of mind... Mom remains independent."
 MDMedAlert Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

catholicmatch[®]
 California
CatholicMatch.com/myCA

SADDLEBACK CHAPEL MORTUARY
 Serving Parish Families Since 1963

714-544-1450
 220 E. Main St. Tustin, CA 92780
 www.saddlebackchapel.com

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!
 Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe
 Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc. 

Sukut Dental
 My Father and I Warmly Welcome You and Your Family! We Specialize in Cosmetic and Implant Dentistry!
 Call Today to Schedule Your Appointment!
(714) 540-6852
 2900 Bristol #C-102 | Costa Mesa

 Dr. Karly & Dr. Sukut

PIZZA D'ORO
 1145 Baker St. #C Costa Mesa
 EatAtPizzaDoro.com
 (714) 549-0685
 Take Out • Dine In • Catering

COSTA MESA BRAKES & TIRES INC.
 Specializing in Alignments, Brakes and Suspension Work
 Please Call for an Appointment • **714.557.1322**
 Carlos - Parishioner
 Mon - Fri 8:00AM to 5:00PM • Sat 8:00AM to 1:00PM
 2945 Randolph Ave., Unit #C, Costa Mesa, CA 92626

FINDaPARISH.com
 Check It Out Today!
The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

SPACE AVAILABLE
 To Advertise Here...
 Contact VICTORIA QUINN today at
 (800) 231-0805 • quinnv@jspaluch.com


Dignity Harbor Lawn-Mt. Olive Memorial Park & Mortuary
 Mortuary • Cemetery • Cremation • Pre-Arrangements Available
 Full Service Receptions Now Available • 1625 Gisler Ave, Costa Mesa
(714) 540-5554 • 10% OFF for Christ Our Savior Parishioners
www.harborlawn.com
 FD #1341

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
 Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

WHY IS IT
 A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

Please Patronize
 The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
 Business Owners Interested In Advertising Please Call
J.S. Paluch
1-800-231-0805

Protecting **Seniors** Nationwide
24 SEVEN
 Medical Alert System
\$29.95/Mo. billed quarterly
 • One Free Month
 • No Long-Term Contract
 • Price Guarantee
 • Easy Self Installation
 Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Catholic Books & Gifts
 Visit us at our store:
18921 Magnolia Fountain Valley, CA
714-963-7955
 Mon-Sat 9:30am-7pm
www.catholicfreeshipping.com
10% OFF Your Purchase
 Celebrating 25 Years!